

H195-53
80041

阅览室

LIBRARY OF HAWAIIAN UNIVERSITY

华文教育研究丛书



HUAWEN JIAOYU LUNWENJI

华文教育论文集

金宁 主编
华侨大学华文学院 编

图书在版编目 (CIP) 数据

华文教育论文集/金宁主编. —广州:暨南大学出版社, 2003. 10
ISBN 7-81079-309-8

I. 华… II. 金… III. 对外汉语教学—教学研究—文集
IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 091343 号

出版发行: 暨南大学出版社

地址: 中国广州暨南大学
电话: 编辑部 (8620) 85226593 85221601
营销部 (8620) 85227972 85225284 85220602 (邮购)
传真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)
邮编: 510630
网址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排版: 暨南大学出版社照排中心
印刷: 暨南大学印刷厂

开本: 850mm × 1168mm 1/32
印张: 9.25
字数: 234 千
版次: 2003 年 10 月第 1 版
印次: 2003 年 10 月第 1 次

定价: 18.00 元

(暨南大学如有印装质量问题, 请与出版社营销部联系调换)

序

秋天是丰收的季节, 华侨大学华文学院 (集美华侨学生补习学校) 迎来了 50 周年校庆, 给金色的秋天, 增添了灿烂的色彩。

华侨大学华文学院的前身是集美华侨学生补习学校。为了适应华文教育迅速发展的需要, 提高办学层次, 更好地发挥对外窗口的作用, 1997 年国务院侨办决定集美华侨学生补习学校与华侨大学对外汉语教学部合并, 成立华侨大学华文学院。国务院侨办和华侨大学党委对华侨大学华文学院的发展给予极大的支持, 加大了投入, 更新了教学设施, 增添了教学设备, 学院面貌焕然一新。学院领导十分重视提高教学质量, 在更新教学设备的同时, 还特别注意加强师资队伍的建设, 大力培养和扶持年轻教师, 多渠道引进高层次的教师, 狠抓教学管理和学科建设, 鼓励教师积极参加科研活动, 在教学质量和科学研究方面都取得了可喜的成绩。

几年来, 学院教师完成了国务院侨办、国家汉办、省社科科研课题及校级科研课题 30 多项, 在各种学术刊物上发表论文 170 多篇。这本论文集收集的是学院老师最近撰写的部分论文, 是学院最新的教学与科研成果的展示。论文作者在丰富的教学实践基础上, 进行了理论的探索和思考。入选的论文涉及多方面的内容, 文集中华文教学 (对外汉语教学) 学科性质和教学方法研究的文章以及语言本体理论研究的文章占有相当的篇幅,

体现了学院教师科研的主攻方向,是科研为教学服务的新成果。开发和利用现代化教学手段进行语言教学,是语言教学发展的必然趋势。文集中有关利用计算机网络和多媒体设备进行语言教学的论文,体现了学院教师紧跟时代发展,不断更新知识、掌握新知识的可贵精神。

此外,有关大学生的思想和素质教育,特别是在“一校两生”制度下的学生思想教育以及汉语语言教学与弘扬中华文化相结合方面,也有论者涉及,体现了华文学院的鲜明特色。这些论文都是老师们辛苦耕耘、教书育人的成果总结,也是攀登华文教育高峰的新起点。

华文教育事业是一个有着光荣历史和远大前途的事业,她是维系数千万海外侨胞和华人朋友与祖(籍)国联系和亲情的重要纽带,集美侨校在40多年的办学历史中,坚持为侨服务的办学宗旨,在弘扬中华民族文化,服务海外华人社方面作出了积极的贡献。华侨大学华文学院继承发扬了华侨大学和集美侨校的光荣传统和优势,为华文教育谱写了新篇章,已从非学历教育发展到现在设有两个本科专业的华文教育基地,实现了办学层次的飞跃。今后学院的规模还会不断扩大,办学层次还会不断提高。我们相信华文学院的领导和师生,一定能抓住当前华文教育发展的大好机遇,振奋精神,团结进取,把华侨大学华文学院办得更有特色、更有吸引力。



2003年9月

目 录

序	雷振刚 (1)
华裔学生汉语学习动机研究与对策	夏明菊 (1)
印尼华裔青少年的语言使用及对汉语态度的调查研究	方绍峰 王爱平 (12)
印尼华文教育的现状与前景	陈桂德 (25)
外国留学生汉语词汇习得情况的调查与分析	林明贤 (30)
中外学生汉语拼音拼写情况的调查与分析	林明贤 (37)
影响印尼华裔学生汉语语音习得的几个因素	高惠敏 (47)
关于海外汉语教师短期培训工作的几点思考	梁少华 (60)
联绵字形符的类聚表意功能与联绵词构成的 复合化倾向	李善邦 (69)
“‘没’否定句”中的数量词	刘 蕾 (85)
“‘们’表示‘指定’”说法欠慎	赵新燕 (92)
浅谈对韩朝学生的现代汉语语音字音教学	骆志平 (96)
语言品质教育的语境策略	李善邦 (124)
中国英语学习者英语表达的思维倾向及障碍	林文英 (133)
英汉歧义现象对比分析	韩 军 (142)
关于非专业英语写作课选用教材的思考 ——兼谈国内出版的五套写作教材	黄惠铭 (158)

词汇的社会变异与新词语教学	李建国 (166)
对母语非汉语的儿童进行识字教学的探讨	赵新燕 (175)
华裔学生听力教学探析	罗平立 (182)
直观性原则对初级汉语口语教学的启示	胡江倩 (193)
浅谈外籍生汉语口语能力的培养	王易平 (199)
汉语词汇的特点与词汇教学	陈桂德 (206)
浅论课堂教学中的导入技巧	杨文惠 (216)
“两课”课堂教学技巧初探	黄碧芬 (225)
应用分布式体系和技术建构对外汉语语网站平台的探索	方绍峰 (233)
面向开放式网络的认证服务初探	庄建平 (244)
试析西方德育模式对我国德育工作的启示	黄碧芬 (255)
试论写作教学的素质教育	
——兼谈高校写作教学改革	夏明菊 (264)
大学生常见心理问题分析	陈楚 (269)
高校管理人员聘用制社会化的思考	张灯 (279)
谈华语幼儿教师培训音乐课教学的两点做法	庄怡红 (286)
编后记	(292)

华裔学生汉语学习动机研究与对策

夏明菊

华文教育是中华民族事业的一个重要组成部分。与纯粹面对外国人的对外汉语教学相比,华文教学具有哪些特殊性,如何提高华裔学生学汉语的积极性,如何提高面向海外华侨华人的汉语第二语言教学的质量,已经成为备受广大华文教育工作者关注和亟待解决的重点问题。解决这些问题,需要从语言学习与语言教学等方面进行探讨,需要从华裔学生的人文背景、学习动机、特殊需求、学习习惯与学习方法等一系列基本问题着手研究。本文主要就华裔学生汉语学习的动机进行调查分析,希望能为华文教学取得更多实效尽绵薄之力。

一、华裔学生的汉语学习动机分析

学习动机从心理学的角度讲,就是推动与维持学生学习的心理动因。学生学习都是为一定的学习动机所支配。学习动机一旦形成,就会对学生的学习具有指向性。华裔学生的汉语学习也不例外。学习动机也是推动华裔学生进行汉语学习的直接内部动力。在教学中我们发现,拥有正确适当的学习动机,可以使华裔学生在汉语学习中产生主动积极的态度。在他们的内心会产生一种学好汉语的强制意识,对学习汉语感兴趣,并在遇到困难的时候,有克服困难的意志力。正因为如此,学习动机在华裔学生的

汉语学习中占据重要位置。

影响学习动机形成的因素有许多,其中家庭、社会和学校教育的影响尤为显著。对华裔学生而言,家庭因素对其汉语学习动机的形成影响最大。尤其是父母的教诲,家庭环境的熏染,亲戚朋友间的交往,使绝大多数同学产生了“我是华侨,我应该会说汉语”的想法。这与外国学生学汉语言文化的动机有很大区别。这种区别从根本上缘于华裔学生特殊的身世背景,缘于他们祖辈、父辈身上无所不在的民族归属意识。这种归属意识不仅体现在他们自己对中华传统文化的言传身教、代代相传上,更体现在期望自己的子女后代有朝一日能回到祖籍国,亲受中华文化的教育教诲与洗礼上。他们希望子女后代能够传承中华文化,拥有中华民族的传统美德和品格,永远不忘自己的根。可以说,人数可观的华裔学生是带着父辈的嘱托和厚望踏上“汉语学习”的征途的。尽管华裔学生的汉语学习动机还因居住国的不同、个体生活环境的不同、年龄大小的不同而有所不同,但其汉语学习动机具有一个显在的共性,那就是:作为华侨华人子弟,不管时间长短,应当学习中华民族的语言文化。一系列调查表明,华侨华人学生对祖籍国、对中华语言文化怀有较为浓厚的感情因素、“具有深厚的中华民族文化情结”^①。正因为如此,华裔学生对汉语言文字和中华文化都有着程度不同的感悟性。

然而,华裔学生的汉语学习仍属第二语言学习。吕必松先生将学生习得第二语言的目的归纳为以下几种,即受教育的目的、学术研究的目的、职业目的、职业工具目的及其他目的。但是由于华裔学生有着不同于纯粹外国学生的身世背景,其学习目的与学习动机就要复杂许多。除父辈的要求与希望外,华裔学生的汉语学习动机集中反映在作为华人后裔,希望学会本应掌握的民族语言上。其中虽然不乏功利动机,即学好汉语,将来从事与中国相关的文化交流、商贸经济活动,或从事翻译、汉语教师职业

等,但更多体现为一种与中华民族密切相连的血缘关系动机。在华裔学生汉语学习目的的调查中,自己喜欢汉语,认为“华侨,应该会讲汉语”的人最多。由此可以看出,华裔学生虽然生在国外,但与真正的外国留学生有着很大的区别,那就是伴随着华裔学生的诞生,汉文化就对他们产生影响。这些影响成为华裔学生日后汉语学习的方向和动力。这与一般外国留学生的“因为好奇”“为找工作”而学习汉语的动机有着本质的区别。毋庸讳言,这些动机必将对华裔学生的汉语学习效果产生深远的影响。作为华文教师,应当细心呵护由这一动机带来的良好学习动力,使其充分发挥积极作用。在教学中,以饱满的热情传授语言文化知识,精益求精,对学生关爱有加,使他们感受到祖籍国的温暖。

华裔学生的年龄特点对其学习动机的形成也有较大影响。在不同的年龄段,华裔学生主导学习动机是不断发展的。低龄华裔学生许多还不理解学习第二语言的必要性,汉语学习动机中存在着大量不稳定因素。低龄华裔学生的汉语学习更多受到汉语学习中直接兴趣的影响;教学内容生动与否,教学方法直观性的强弱,教师对学生的评价,家长对学生的要求等等,这些都可能成为影响低龄华裔学生汉语学习动力的重要因素。这些动力因素的不同表现,有可能因为低龄学生薄弱的自我控制能力而演变成成为汉语学习的阻碍力,使他们在汉语学习中产生“被迫感”,并因感觉学习枯燥而对所学内容失去兴趣,以致情绪低落,不能正确面对困难。这一年龄段的华裔学生在汉语学习中是最容易出現波动的群体。这一群体应该是华文教师在教学中关注的重点。相对而言,青年华裔学生的汉语学习的主导学习动机就显得成熟许多,并且具有明显的社会性特点。他们会自觉意识到学习汉语的社会意义,如工作、升学等。在学习汉语意向的调查中,为做生意、为有机会找到好工作而学习汉语者位居第二;其次是父母

要求学习、可以回祖籍寻找宗族、学习中国历史了解中国文化、为了交际多学一种语言、为了上大学等等。这些学习动机虽然具有一定的稳定性,但也会因环境情况与自身条件的变化而产生变化,具有不完全稳定的特点。因为汉语学习对华裔学生来讲毕竟第二语言学习,与他们学习居住国语言或第一语言时,出于本能的生存需要与发展需要的动机有了很大的不同。尽管学习某种第二语言对个人的发展具有一定的重要意义,但这并不是“求得个人发展的唯一的选择”^②,因而使得第二语言学习的动力相对较弱。如果遇到困难,很容易放弃或放松对自己的要求。面对这一可能,不仅需要广大华文教师熟练掌握教育教学技巧,充分发挥学生的积极性,努力激发、维持学生的学习动力,而且需要教师具备有关学习动机的常识,动态把握学生学习动机的健康状况,及早发现问题,准确分析问题,最终帮助学生解除困惑。

二、华裔学生汉语学习动机诊断测试

在华文教育中,准确把握学生的学习动机是一项重要的课题。只有了解学生学习动机,才能增强教学的针对性和有效性。学习动机有内部与外部之分。内部学习动机是由内部心理因素如需要、求知欲、兴趣爱好等转化来的。外部学习动机是由外部的客观因素如他人影响、外在竞争与鼓励等引起的。与外部动机相比,内部学习动机具有稳定、持久的特点。因此,对华文教师而言,在了解学生外部动机的前提下,更重要的是掌握学生的内在动机。准确了解华裔学生的内在学习动机是一件复杂而困难的工作。在华文教学中我们发现,支配一个学生学习活动的动机不止一个。在学习动机问卷调查中,我们很可能会因学生良好愿望支配下的答复,或者有意无意的回避等因素的影响,获得不完全的或片面的信息。这一方面因为学习动机的内容与形式复杂多样,

另一方面也由于学生自己意识到的学习动机与说出来的动机,以及跟实际起作用的动机之间还存在着很多的不一致。这就要求华文教师在日常教学中用心观察,根据学生对学习的积极性以及相应的行动表现来作出判断。华裔学生对汉语学习以及对与汉语学习相关的各种活动的参与兴趣和参与热情,可以反映出他们在学习动机与学习目标制定上的大致状态。尽管这种学习动机测试,在操作上需要投入较多的时间和精力,加重了华文教师的工作量,但与问卷调查相比,具有较强的准确性与较大的实际指导意义。从中不仅可以测试出学生在汉语学习上是否存在困扰,甚至可以测试出学生的受困扰程度。

华裔学生来中国学习汉语,不论年龄高低,大都远离了父母亲人的监护、督促,需要自己独自面对相对陌生的环境,学会在生活上自己照顾自己,更需要具有自觉意识,独立主动地进行学习。对于不同的个体而言,这需要时间不等的适应过程。这是对每一位留学生都至关重要的留学生活适应期,同时也是学生内在学习动机的形成时期,亟需学校教师的指导、关心与帮助。这段时期如果过渡得不顺利,极易使学生减弱或者丧失学习汉语的兴趣,甚至对整个留学生活产生消极、厌恶情绪,以致汉语学习动机的形成受到严重干扰并产生偏移。如果在这时学生出现以下现象:如学习被动,很少主动地参与各科教学学习活动;不愿做老师布置的作业;不愿看书,一拿起课本就觉得厌烦,拿起书本就想睡觉;平时只用第一语言与本国同学交流;上课听不懂,下课了也不想学会弄懂……这些现象就足以说明该学生的学习动机很弱,需要教师及时帮助予以校正。如果学生顺利地度过适应期,积极主动的学习动机业已初步形成,此时教师应有意识地通过各种教育教学手段,尽力强化、优化、维持学生的这一动机。这时假如在教学中出现了与以上完全相反的现象,如一些学生总是希望自己花较少的的时间取得较好的成绩,渴望在很短的时间内汉语成

绩就会超过别人；常常为短时间内成绩没能提高而烦恼不已；为了把功课学好，放弃了许多有益的兴趣爱好，几乎从不参加学校班级举办的文化娱乐活动；为了及时完成作业，经常熬夜，甚至废寝忘食……这些表现说明学生的学习动机太强。这并不是值得我们欣慰、高兴的现象。因为学习动机过强，违反了正常学习规律与教学规律，会给学生的身心带来不小的损害。总之，学习动机太强和太弱，都表明在汉语学习中华裔学生的内在动机方面存在着缺陷，这些缺失会给华裔学生的汉语学习带来不同程度的困扰。面对这一状况，有责任心的教师应该及时找学生谈心，与学生一道分析情况，了解问题产生的原因。明确是学生留校生活不适应，还是主观上其他因素影响所致。应晓之以汉语学习之理，帮助学生调整精神状态与学习状态。鼓励学生重振精神，稳定情绪，最终使其树立适当而明确的学习动机。与此同时，教师还应在“教”上查找问题，最大限度地降低因教学不当而产生的负面效应，消除因教师、教学因素给学生形成汉语学习动机带来的困扰。教师应消除困惑，直至问题妥善解决。

此外，关于学习欲望上的一些不正确认识，在一定程度上也会影响华裔学生的汉语学习动机的完善。现代心理学研究表明，动机和需要是密切联系的。当需要在人的主观上以“愿望”的形式被体验着，并激励着人们去活动时，需要就转化为了动机。如前所说，华裔学生的汉语学习情况形象地说明了这一转变。华裔学生的学习动机总是与满足自己的学习需要紧密相关的。因为喜欢、求职、发展的需要，华裔学子远涉重洋来学习中华文化。当这些需要变成一个个愿望，并渐渐成为现实，让学习个体真切地体会到收获的快乐时，这种由需要而产生的汉语学习动机才是持久的、有效的。从这个意义上说，学习动机是学习需要的具体表现。但是，并不是任何学习需要都能成为学习动机的。只有当学习需要被引发出来，并指向某一明确目标，进而坚持追求

这一目标时，才能形成学习动机，并使之成为真正起作用的活动动因。因此，在汉语学习中，教师扮演着多重重要的角色，既要培养学生的学习动机，适时将学生的学习需要引发出来，又要及时鼓励学生取得的每一点进步和成绩，使学生能够在收获中学习，在学习中始终感受到成功的快乐。并使学生在成功动机的牵引下，形成稳定、持久的动机。这一动机是激励华裔学生汉语学习行动的心理动因，是本质的内在的动力。这即是我们所说的学习效果与学习动机之间的关系。一般情况下，学习动机与学习效果是一致的。学习效果好，原有的学习需要得到了满足，得到了强化，可以使学习动机得以加强。反之，由于学习成绩差，不仅原有的需要得不到满足，而且还受到批评或惩罚，这样就会削弱学习动机。

学习动机对学习效果的影响是通过许多中介因素产生的，如学习基础、智能、学习方法、学习习惯、体质原因等等。在同一年龄阶段，由于教育不同，社会条件不同，学生的品德、性格、知识以及心智活动的积极性不同，学习动机也会不同。学生的个性特点，如品德、兴趣爱好、意志品质、性格等也会对学习动机产生影响。华文教师应当根据华裔学生的不同特点，给予必要的富有针对性的指导，即在华裔学生的汉语教学中也应强调“因材施教”。

三、方法与对策

华裔学生汉语学习动机的最佳状态应该是：将内在动机、外在动机，近景性学习动机、远景性学习动机，主导性学习动机与辅助性学习动机等全部调动起来，相互结合，相互配合，使学生的学习动机更合理正确。要做到这些不是一件容易的事情。正确引导学生的学习动机，使学生取得良好的学习效果，是广大华文

教师的共同愿望。华裔学生来自不同的国家，在情感、安全、归属、自尊等方面都存在很大的个性差异。这些缺失性动机能否得到满足，关系到华裔学生的求知需求，关系到以此为基础的汉语学习动机的形成与培养。从这一角度出发，要求学校与教师首先尊重学生的个性差异，即从学生的切身利益出发，尽量提高学生的日常生活质量，使他们感受到祖籍国的温暖。丰富学生的课余文化生活，开展丰富多彩的文化交流与文化交流与实践活动。如华侨大学华文学院每年为华裔学生举办“华夏寻根之旅”“中国茶艺文化巡礼”“闽南民间艺术与戏剧艺术观摩”“闽南建筑艺术魅力游”等一系列具有浓郁民族特色的文化交流与实践活动，使广大华裔学生的思乡情感得到了释放，归属感得到了极大的认同。在传统文化的浸润下，华裔学生感受到中华语言文化的无穷魅力，汉语学习热情与积极性大为提高，收到了令人欣喜的效果。

学习动机的培养需要在教学活动中进行。一般来说，学生对某一学科感兴趣，是先学会然后才产生的兴趣。因此，华文教师应充分重视在汉语言文化教学活动中培养学生的学习动机。首先，在教学活动中，教师要以学生为主体，让学生了解本课程学习的性质。在每个单元的教学中，让学生了解要学习什么、用什么方法去学以及怎样检验学习效果等问题，使学生有明确的目标，从心理上接受学习内容。其次，让学生获得成功的经验。每个人在自己的学习生活中都希望获得成功，希望获得更大的进步和成就。这是推动学生学习的主要动力之一。学习动机“在性质上是追求成功的内在动力”^⑧。如果追求成功的努力屡遭失败，学生的学习动机自然难以维持。因此，教师应自觉意识到成功动机在学生学习中的重要作用。华文教师只有努力使每一个学生都获得汉语学习成功的经验，使学生在努力之后获得成功的满足，使他们看到学习汉语后的进步，才能增强学生的学习动机。这就要求教师应当经常对学生的进行学习情况进行反馈，多鼓励赞扬学

生，激发学生学习汉语学习的“士气”。在评价学生时，重视学生个体的每一点进步，将学生的进步作为成功评价的标准。并且，及时指出学生在学习中的问题，使学生清楚面对自己，对未来充满信心。此外，华文教师还应适时把握迁移原则，注重学生以前的汉语积累对以后学习活动的影晌。组织学生参加实践活动，在实践中活动中不断满足学生的学习需要和不断激发其学习兴趣。在教学中创造机会，创设情境，引导学生将已有的知识、技能用到新的情境中，让学生运用已经掌握的汉语知识与言语技能解决新问题，从而达到触类旁通的效果。这样不仅可以增强学生学习的自信心，培养学生汉语学习的兴趣，还有利于巩固学生原有的学习动机。

教学内容和教学方法的不断更新与变化，可以不断引起学生新的探究活动，并且能够使学生原有基础上产生更高的求知欲。华文教学实践证明，新异事物更容易引起华裔留学生的探究性学习活动。为此，要使华裔学生产生强烈的汉语学习愿望，华文教师还应保持教学内容和教学方法的新颖性。在教学中，以丰富有趣又不至于逻辑性、系统性的教学内容，生动活泼的教学方法吸引学生，使学生获得精神上的满足，可以进一步激发起学生学习汉语的热情。

(一) 创设问题情境，激发华裔学生的认识兴趣和求知欲

兴趣是推动人们积极从事创造性活动的重要心理因素。兴趣具有“可以引导和支持人们关注或从事某种活动的心理能量”^④。兴趣作为人对认知客体的特殊认识倾向，具有持久性、稳定性特征。兴趣的这些特点无疑会使学生在学习中始终带有快乐和满意的情感体验。拥有汉语学习的兴趣，会使华裔学生在学习和思考的同时，与兴奋、激动的情感为伴，与好奇、新鲜的心理为伴，也会使他们更加全神贯注、热情饱满甚至富于创造性地去参与汉语学习与汉语实践。给学生提供并创造充分的机会，让学生尽情地

将所学到的汉语知识,运用到言语交际中,用汉语言体验情感,表达情感,在实践中使学生亲身体会到汉语学习的快乐,让学生情趣的源泉蕴藏在运用知识和情感体验中。亚里士多德说“思维始自惊奇”,教师有责任让学生头脑里产生一些带有鲜明色彩的问题,并让这种问题的情绪色彩引起好奇心。好奇心是求知欲的丰富源泉。教师的重要任务是“怎样利用教材内容培养学生的求知欲”^⑤。华文教师应认真思考所教科目的特点,考虑到不同国家华裔学生的思维特征。

(二) 充分发挥华裔学生汉语学习的优势

华裔学生在学习上的表现与外国留学生有着较大的区别。首先就是华裔学生的汉文化背景。华裔学生大多从小生活在华人社区,虽然没有说普通话的环境,但绝大多数学生家庭中有听、说区域性方言的条件。大多数同学有听、说的小环境,而且有很多同学能用区域性方言进行交谈。有相当一些学生家中有听、说普通话的条件。方言之间虽不相通,但汉语文“语不通,文通”,为普通话与方言之间“义”的沟通打下了基础。从教学中我们发现,即使在汉语学习中开始都是零起点,由于能借助方言,以及长时间以来,家庭与社区汉文化氛围对学生的影响,加之华裔同学之间的互相帮助,在较短的时间内,华裔学生就表现出汉语学习的悟性,学习成绩进步明显。从教学认知规律和第二语言习得规律看,华裔学生在汉语学习上更易走上正确的轨道。汉文化背景、华人汉语环境的影响和作用在华裔学生的汉语学习中至关重要。这使华裔学生在汉语言文化的学习中存在着明显的优势。华文教师要充分意识到这些优势,认真分析华裔学生的文化背景,研究华裔学生学习汉字的难点与汉语普通话发音的规律等汉语学习中的主要因素,并且利用这一背景,多加鼓励与指导,增强学生汉语学习的信心。

(三) 对低年级华裔学生的汉语教学要强调直观性与趣味性
低龄华裔学生的心理状况与第二语言习得特点,都要求汉语教师更加讲究教学艺术与教学技巧。在教学活动中,教师应当给予学生的积极活动内容以足够的重视。适时合理地运用游戏教学,是低龄华裔学生汉语教学取得良好效果的重要一环。创设轻松愉快的教学环境,编制生动有趣的角色游戏,运用丰富恰当的表情动作,营造随意宽松的课堂气氛。这些不仅让学生在游戏和操作活动中,成为学习活动的主角,而且使学生对所学的知识产生了浓厚的兴趣,把学生引入到汉语学习的欢乐中,并使他们在这些角色相宜的活动中,积极参与到某一课题的学习中,从而提高了低龄华裔学生汉语学习的内在动机。这样,既能保持低龄华裔学生课堂学习的注意力,使学生较快掌握所学内容,又能增强他们学习汉语的兴趣,让学生在活动中增强学习的兴趣和动机。

注释

- ① 顾圣皓, 金宁. 华文教育教法研究. 广州: 暨南大学出版社, 2000, 45页
- ② 吕必松. 华文教学讲习. 北京: 北京语言学院出版社, 1992, 14页
- ③ 周瑛. 教育心理学概论. 北京: 警官教育出版社, 1996, 127页
- ④⑤ 苏霍姆林斯基. 智育的奥秘——苏霍姆林斯基论智育. 太原: 山西人民出版社, 1988, 247页

印尼华裔青少年的语言使用及对汉语态度的调查研究

方绍峰 王爱平

语言是一个种族群体对客观世界归类、概括和总结的产物，是种族群体文化结构特征的重要组成部分。世界上不同的种族群体对客观世界的不同理解和认知产生了不同的语言系统，这些语言系统各自都能较好地表达客观世界，本身没有优劣和等级之分。但是人们研究发现，语言与种族群体的世界观密切联系，同时又是不同族群带有不同文化色彩的生活经验的表达方式，于是对于语言使用者而言，不同的语言系统便有了优劣和贵贱之分。对语言的不同评价，使得人们对不同语言有不同的态度，这种态度对语言学习动机、语言学习行为、语言的使用意向和能力产生巨大的影响。

在分布于世界各个角落的华人族群中，印尼华裔青少年群体是一个值得研究的对象。由于印尼政府过去长期推行“强制同化”政策，严厉禁止华人使用本民族语言，强制华人“认同”当地文化，使得成长于这个时期的印尼华裔第三、四代青少年使用汉语的能力大大降低，这些华裔青少年语言的使用现状和对汉语语言的态度，国内学界了解和研究的不多。从2000年开始，我们利用从事印尼华裔青少年华文教育的有利条件，开展对印尼华裔青少年汉语语言与文化背景的研究，以期获得这个群体的语言和文化背景的第一手资料，了解他们的中华文化积淀以及对汉语语言的

态度，研究文化与语言态度、语言学习行为及语言使用、语言能力等方面的相互关系。

调查的对象包含近两年来在我校学习的140多个印尼华裔青少年和近100个东南亚非印尼华裔青少年，我们采用定性研究和定量分析相结合的办法，利用人类学、教育学、语言学、社会学、统计学等学科的新成果，借助计算机技术和现代统计分析理论，来揭示印尼华裔群体文化和语言的特殊规律，期待为对外汉语教育理论和教学策略提供数据实证。这些华裔青少年，平均年龄约为20岁，把他们作为印尼华裔青少年群体的一个样本也许不十分具有代表性，但是在深入调查并走访了多位印尼归侨、印尼学生家长、长期从事华文教育的教师学者之后，我们发现，这些数据还是从某些方面较翔实客观地反映了这个群体的语言和文化特征。

一、印尼华裔青少年语言使用现状及分析

根据陈松岑的研究：语言使用与场合、话题和交谈对象有密切的关联。^①由于谈话对象的不同或交谈场合、话题的不同，语言使用者可能使用不同的语言系统来表达自己的价值观，这种现象在具有多元文化背景的华裔青少年中可能表现得更加明显。据此我们设计了调查表，从2001—2002年调查数据中随机抽出40个印尼华裔青少年作为调查样本，抽出24个东南亚其他国家的华裔青少年作为对照样本进行定量分析。我们统计出印尼华裔青少年在不同的场合、话题和交谈对象使用各种语言的情况。统计结果见表1。

数据表明，印尼华裔青少年是以印尼语为主要语言的多语使用者。由于印尼实行“强制同化”政策，印尼华人族群为了生存的需要，基本上掌握并能熟练地运用居住国语言。我们调查发

现,作为华人第三、四代的华裔青少年,有65%以上最先进接触的是居住国语,在平时生活和学习中,使用最多的和最熟悉的语言也是居住国语,这也验证了国内研究东南亚华侨华人的学者和专家的基本结论:在战后东南亚华人族群中,华语日益式微,东南亚华人文化的核心已非华语,而是由一系列重要的价值观与习俗所组成²⁴。

表1 印尼华裔学生在居住国使用语言的人数统计(随机抽样的样本容量40)

	谈话对象										日常生活						
	父母	爷爷奶奶	哥哥姐姐	弟妹妹	长辈	亲戚	同学	朋友	华人	学校学习	看书	买东西	电视	电影	写信	写日记	写便条
中国方言	23	17	16	13	15	17	16	19	14	6		6					
汉语普通话	12	5	4	3	6	8	6	9	10	5	7	9	21	23	9	5	3
居住国语	28	17	23	22	31	33	28	32	31	33	35	37	35	32	37	30	34
英语	4	0	6	6	3	7	9	13	6	10	17	18	31	32	18	13	14

但是,调查多少也出乎学者的意料,在长期实行“强制同化”政策的印尼的第三、四代华裔青少年中,仍有一部分(约25%)在特定的场合、对象与话题交谈时使用汉语或中国方言,约有30%华裔青少年最先接触的语言是汉语或中国方言。印尼政府严厉禁止华人组织兴办华校,但是印尼华裔青少年还是通过“地下华校”、家庭教师、父辈亲人等的言传身教,了解并掌握了汉语,这是汉语语言深邃和广博的文化功能使然,也是一个族群形成的需要。我们发现印尼华裔青少年使用汉语或中国方言,不仅仅作为商业用语,他们的汉语或中国方言主要使用在与亲人、华人、亲戚朋友(主要是华人)沟通交流时,这说明在印尼

华人族群中,汉语言仍被用作维系本族群内聚力、维护本民族文化的一种重要工具。

印尼华裔青少年学习和使用汉语的主要目的,有把汉语作为商业工具的倾向。在我们的调查中,有85%印尼华裔青少年认为,学习汉语是“对家里做生意有用”“对我工作有用”,但也有80%以上认为自己学习汉语的目的主要是认为“是华人就应该学习汉语”,并有70%认为华语“好听”(印尼语为47%),57%认为华语“亲切”(印尼语为62%),50%认为华语“有身份”(印尼语为47%),这么浓厚的语言感情成分似能说明华语作为一种中华文化载体仍在印尼华裔第三、四代观念中存在着。在印尼,由于使华人认同当地文化的主客观障碍仍然存在,即使印尼政府仍延续过去的强制政策,印尼的部分华人仍将把华语作为一种中华文化载体,国内部分东南亚学者认为“到第三、四代华裔(现30岁以下)长成,把华语作为一种文化载体的现象将不复存在”²⁵的观点似乎言之过早。

在汉语使用能力已大大减弱的印尼青少年群体中,调查并测量他们对汉语言的态度有其必要性,这对于对外汉语言教学理论和教学策略的建立和完善有重要价值。

二、印尼华裔青少年对汉语言的态度及测量方法

语言态度是指人们对某种语言的认识、价值评价、判断以及指导人们使用该语言的意向及状态。语言学界一般认为,语言态度是一个十分复杂的问题,也是一个难以调查和测量的项目,我们借鉴其他学科关于态度测量方面的新理论,认为语言态度测量的关键在于明确语言态度所包含的内容。语言态度主要由三个方面内容组成:一是调查群体对汉语言的认识及了解程度,二是调查群体对汉语言感情、社会性、功用性等的感觉和偏爱程度。

三是调查群体未来对汉语学习和使用的意向。我们根据语言态度的组成编写了调查问卷与问卷，设计了态度测量量表，并根据印尼华裔青少年对问题的选择来定量测量他们对汉语的态度。

测量汉语态度的问题，采用“是否”二选一结构，问题包括：

- | | | |
|--------------------|----------------------------|----------------------------|
| (1) 汉语是中国人和華人的民族语言 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (2) 是華人就应该学习汉语 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (3) 汉语好听 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (4) 汉语亲切 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (5) 汉语方便 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (6) 汉语容易 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (7) 汉语用处多 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (8) 使用汉语有身份 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |
| (9) 将来愿意帮助当地汉语补习班 | <input type="checkbox"/> 是 | <input type="checkbox"/> 否 |

以上9个问题中，(1)(2)(9)分散于问卷几个不同的项目中，(3)(4)(5)(6)(7)(8)这6项设计为一个调查表，表中同时列有印尼语和英语的情况，用于进行对比分析。

语言态度首先是建立在对语言的初步认识和了解的基础上，因此首先通过问题(1)，调查印尼华裔青少年是否了解汉语是中国人和華人的民族语言；问题(2)调查他们对族群与族群语言关系的理解；问题(3)和(4)属于被调查者对汉语的主观感受和评价，带有浓厚的感情色彩；问题(5)和(6)侧重调查印尼华裔学生对汉语的初步感觉和评判，这取决于他们的汉语能力；问题(7)和(8)属于对汉语言功用性以及社会性的评价；问题(9)调查印尼华裔学生未来使用汉语言和支持华语教育的意向。

我们参考市场调研常用的态度测量方法和技术，选择使用哥提曼量表(Guttman Scales)进行测量^⑥。哥提曼测量技术不仅可以使我们以表图结合的方式展示语言态度取向的百分比，而且可

以通过计算误差系数R，使我们及时地、科学地了解调查的误差程度和问卷设计的合理性，保证调查和研究的可信度。我们针对印尼华裔青少年群体随机抽样40个样本，经整理后的哥提曼量表调查结果见附录。

调查误差系数R的计算公式为：

$$R=1-\frac{\text{误差数量}}{\text{问句总数} \times \text{被调查者人数}}$$

根据哥提曼测量技术，误差项为哥提曼量表(见附录)中三角形态下方的“+”项，在调查数据中9个问项的误差项共有16个，根据上面的公式可以计算出 $R=1-\frac{16}{9 \times 40}=0.956 > 0.9$ ，在误差可

允许范围之内，证明我们的调查及问卷设计基本上是科学合理的。

根据整理后的调查结果，我们将印尼华裔青少年对汉语语言态度的答案划分成从A到I 9种答案形态，并给出每个被调查者对汉语语言态度的认同强度值。强度值依被调查者对每一问题的选择确定：回答“是”即为趋向认同汉语言，该问句的强度为+1，回答“否”即为趋向不认同，强度为-1，9个问题的强度之和即为该被调查者对汉语言的态度强度值，这样被调查者态度强度值最高为+9，最低为-9。哥提曼量表的测量结果见表2。

表中答案形态A表示9个问项全部选择“是”，强度值为+9，可以认为是全面认同汉语；答案形态B表示有8个问项选择“是”，问项(6)选择“否”，强度值为+7；答案形态C表示有7个问项选择“是”，其它两个问项，即问项(6)和问项(5)选择“否”，强度值为+5；……强度值>0的即表示语言态度倾向于认同，答案形态A、B、C、D、E均可认为是表示态度倾向于认同，所占比例分别为10%、25%、22.5%、5%、5%，总计占样本总量的67.5%。答案形态F、G、H、I的强度值<0，即表示语言态度倾向于不认同，约占样本总量的32.5%。

在语言态度强度曲线中，印尼华裔青少年群体对汉语语言态度趋向认同与趋向不认同的分界点约在横坐标72%点处。强度曲线分界点的左侧代表认同强度 ≥ 0 的累积百分比曲线，分界点右侧代表认同强度 < 0 （其绝对值 > 0 ）的累积百分比曲线。根据哥提曼测量技术，强度值 > 0 表示该群体对汉语语言的态度倾向于认同，根据Guttman量表的强度曲线测算，约有72%印尼华裔青少年群体对汉语语言持认同态度，而倾向不认同的青少年仅为28%，这说明尽管印尼华裔青少年群体使用汉语的能力不是很强，但是对汉语语言的态度总体是趋向认同的。

为了更准确、真实地揭示印尼华裔青少年群体对汉语语言认同态度的特殊性，我们以东南亚其他国家同年龄层的华裔青少年群体（样本容量24）作为研究的对照组，利用 χ^2 （卡方）量化分析，进行差异性对比研究，研究结果见表3。

表3 印尼华裔青少年与对照组的汉语语言态度 $\chi^2 0.05$ 分析

选项	(2)	(1)	(3)	(9)	(7)	(4)	(8)	(5)	(6)
国别	+	-	+	+	+	+	-	+	-
印尼	35	5	34	6	27	13	23	17	20
菲印	18	6	20	4	12	12	19	5	6
尼									
$0.05\chi^2$	0.89	0.03	1.26	0.52	5.15	6.77	2.92	0.02	0.01
结论	无显著差异	无显著差异	无显著差异	无显著差异	有显著差异	有非常显著差异	无显著差异	无显著差异	无显著差异

说明：表中“+”代表该选项选择“是”；“-”代表选择“否”。根据统计学理论，在 $\alpha=0.05$ 水平下， $\chi^2 > 3.84$ ，表明有显著差异， $\chi^2 > 6.635$ ，表明有非常显著差异。

从上表可以看出，与东南亚其他国家的华裔青少年群体相比较，印尼华裔青少年群体对第(1)(2)(3)(5)(6)(8)(9)项设问，即对汉语语言了解程度、语言的社会性的认识 and 感受等方面

表2 印尼华裔青少年汉语语言测量的Guttman量表

答案形态 编码	答案形态										强度 值
	选项										
	(2)	(1)	(3)	(9)	(7)	(4)	(8)	(5)	(6)		
A	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+9
B	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+7
C	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+5
D	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+3
E	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+1
F	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-1
G	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-5
H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-7
I											-9
总计											40
											100

为了更直观显示印尼华裔青少年群体对汉语语言的认同强度，我们将表2的测量数据用哥提曼态度曲线表示如图1所示。

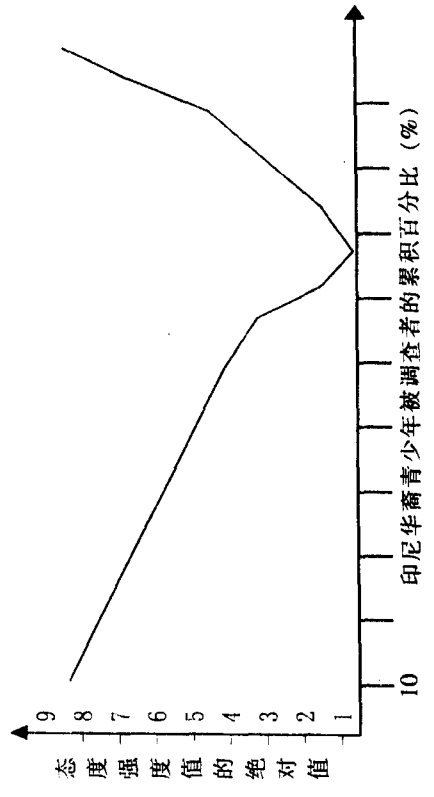


图1 Guttman量表：印尼华裔青少年汉语语言态度强度曲线

并无显著差异,但第(4)项(亲切)的分析结果有非常显著的差异($\chi^2=6.77$),第(7)项(用处多)的分析结果有显著差异($\chi^2=5.15$)。与东南亚其他国家的华裔青少年相比较,印尼华裔青少年群体认为汉语言“亲切”的比例明显更高,认为汉语言“用处多”的比例也大大超过东南亚其他国家的华裔青少年,这说明印尼华裔青少年群体对汉语言怀有更强烈的亲近之感,对汉语言功用性的评价也非常明显地高于东南亚其他国家华裔青少年的评价。这些数据也进一步验证印尼华人群体与东南亚其他华人群体不同,在他们的第三、四代中,华语仍扮演商业工具和中华文化载体的双重角色。

印尼华裔青少年群体对汉语言的态度给对外汉语教育和教学、给我国的侨务政策、给印尼政府对华人群体语言文化政策什么样的启示呢?

三、印尼华裔青少年语言态度调查数据透视

语言是族群文化结构特征中的核心组成元素,从某种意义上讲,语言也是一个族群身份和地位的象征,对语言的评判就是对社会、族群及文化态度的评判,所以对语言的态度实质上就是对社会和族群文化的态度。印尼政府推行的“强制同化”政策,使得华人群体的汉语言使用能力大大减弱,但是,印尼当局想要达到的最终目标——“去中国化”,使华人“全面认同”当地文化——却没有达到,不仅如此,印尼华人群体对汉语言的感情、对中华文化的认同相对东南亚其他国家的华人群体却更强烈了,这不能不说是印尼政府的一种失策。事物总是两面的,文化的“强制同化”能快速地取得一些成效,印尼华裔青少年的汉语言使用能力大大降低了,但是文化学对跨文化交流的研究表明,异文化交流的核心是文化沟通和理解^⑥。“强制同化”的负面影响

是:一是“强制同化”会在不同文化之间制造文化冲突和对立,这种对立无助于不同文化间的沟通与交流,反而影响异文化的相互理解,最终导致对当地文化的“叛逆心理”和不认同;二是“强制同化”的过程,实际上也在时刻提醒印尼华人群体“你们是华人,你们是异文化的”,这在某种程度上反而强化了他们的“华人意识”。

族群文化有相对的稳定性,研究发现,强制同化或改变一个族群的文化是极其困难的。但是长期生活在异文化中,族群文化的变异和多元文化的融合是有可能的,也是可行和有必要的。目前使华人群体认同印尼当地文化的主要障碍是:华人群体与印尼当地族群在经济和其他地位上的巨大差距,这种差距使得华人群体对本民族文化产生某种程度的优越感(这是一种潜意识的“人文中心”主义)。在对待华人群体的语言文化态度上,印尼政府也许应该学学泰国善待华人的政策,把工作的重点放在持之以恒地提高当地族群的经济和生活水平、缩小不同族群间政治和经济差距、充分挖掘印尼当地族群文化的闪光点、鼓励不同族群相互尊重、沟通与交流上。中华文化具有很大的包容性,相信印尼华人群体与当地族群的融合是迟早的事。

印尼华裔青少年对汉语言的强烈感情是我们与他们沟通交流的纽带。认同他们的文化变异,真诚地、脚踏实地地帮助他们解决学习、生活和工作中的种种问题,这应该是我国对印尼侨务工作的核心内容。只要能感受到祖国人民对他们的一片真诚,就可以强化印尼华人群体对祖国的感情和对中华文化的认同。我们首先应该做好自己的事情,利用各种有效的宣传手段,破除外国对我国“妖魔化”的负面宣传。种种迹象表明,中国经济的持续高速发展和国际地位的提升,对华人族群的汉语言和华文化认同有关键的促进作用,中国成为世界经济和政治强国的时候,也将是对外汉语言教育事业蓬勃发展的鼎盛之时,也必将成为华人群体高度认同中华语言和文化的最佳时机。

怎样将印尼华裔青少年的汉语言态度转化为语言使用行为和语言能力,这是一个值得对外汉语教学界进一步研究的课题。应该注意到,汉语言有逐渐作为“商业用语”的趋势,这就要求我们在对外汉语教学中,应注重挖掘汉语言的“经济价值”。我们应该利用当前印尼政府放宽对华文教育限制的有利时机,在印尼华裔青少年群体中进行汉语言文化教学和特殊教育,立足印尼华裔青少年族群对汉语言的学习需要和特殊感情,突出汉语言潜在的、巨大的经济和政治价值,在汉语教学中有效地转变印尼华裔青少年群体中“汉语难学”的传统观念,加强培养印尼华裔青少年的汉语言和文化教育,这将有利于他们形成印尼国家的一个稳定族群。

四、结语

在长达两年的调查研究中,我们发现,印尼华裔青少年群体对汉语言的态度是趋向认同的,在对汉语言感情和功用性认知上,印尼华裔青少年群体表现得更为强烈。这表明,汉语言作为印尼华人族群的商业工具以及文化载体的作用仍然存在,由于我国总体经济和政治地位不断增强,印尼华人族群对汉语言和中华文化的认同不会轻易发生改变。

注释

- ① 陈松岑.新加坡华人的语言态度及其对语言能力和语言使用的影响.语言教学与研究,1999(1):89页
- ②③ 庄国土.略论东南亚民族的族群认同及其发展趋势.厦门大学学报,2002(3):63~70页
- ④ 郭熙.中国社会语言学.南京:南京大学出版社,1998,55页
- ⑤ 陈启杰.市场调研与预测.上海:上海财经大学出版社,2001,295~298页
- ⑥ [德]马勒茨克.跨文化交流.北京:北京大学出版社,2001

附录:印尼华裔青少年汉语言态度Cuttman量表测量的调查结果(样本容量40)

问句编号 被调查者编号	(2)	(1)	(3)	(9)	(7)	(4)	(8)	(5)	(6)	分值
1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
5	+	+	+	+	+	+	+	+	-	8
6	+	+	+	+	+	+	+	+	-	8
7	+	+	+	+	+	+	+	+	-	8
8	+	+	+	+	+	+	+	+	-	8
9	+	+	+	+	+	+	+	-	-	7
10	+	+	+	+	+	+	+	-	-	7
11	+	+	+	+	+	+	-	+	-	7
12	+	+	+	+	+	-	+	+	-	7
13	+	-	+	+	+	+	+	+	-	7
14	-	+	+	+	+	+	+	+	+	7
15	+	+	-	+	+	-	+	+	-	6
16	+	+	+	+	+	-	+	-	-	6
17	+	+	+	-	+	+	+	-	-	6
18	+	+	+	+	+	+	-	+	-	6

印尼华文教育的现状与前景

陈桂德

自从1999年印尼教育部长颁布允许开办华文补习班的指令以来，印尼华文教育的发展令人鼓舞。有人用“雨后春笋”来形容，有人说是“忽如一夜春风来，千树万树梨花开”，的确是这祥。由于对华文禁令的解除，以及印尼政府的教育主管部门主动介入，使得印尼的华文教育呈现出了蓬勃发展的局面，而且教学质量日趋提高，补习班、补习学校开遍千岛之国，不少印尼大学也已经开设或准备开设中文专业，有条件的国民中小学则把华文列入外语选修课，最突出的是基督教圣道学校在所属的50多所学校中开设中文选修课。印尼教育部已和中国教育部签订了在印尼举办汉语水平考试（HSK）的协议，并已经成功举行了两次HSK考试，有2 000多人参加考试，可以说是盛况空前。此外，印尼官方以及一些大学也和中国的一些大学签订了在印尼合作发展华文教育的协定。之所以会出现如此喜人的局面，一方面是自20世纪60年代中期以后，华人在印尼被禁锢了30多年，印尼华文人才的严重匮乏，成为印尼发展与中国和华语地区商贸及外交往的桎梏，用某印尼官员的话来说是“恶有恶报”“自食恶果”。为了稳定政局，印尼当局把恢复和发展遭受1998年金融风暴和国内政治动乱破坏的印尼经济，作为当务之急。这样，调整印尼国内各民族的关系，取消歧视华人的政策，解除对华文的限制，安抚备受伤害的印尼华人的民心，使印尼华人积极参与国内的经济建设，吸引和鼓励外国投资者到印尼投资，成为印尼政府不得不优先采取的措施。其次，政治改革已成为印尼国内的主流，是不

(续上表)

问句编号	(2)	(1)	(3)	(9)	(7)	(4)	(8)	(5)	(6)	分值
被调查者编号 19	+	+	+	+	-	+	-	+	-	6
20	+	+	+	+	+	+	-	-	-	6
21	+	+	+	-	+	+	+	-	-	6
22	+	+	+	+	+	-	+	-	-	6
23	+	+	-	-	+	-	+	+	-	5
24	+	+	+	+	-	+	-	-	-	5
25	+	-	+	+	-	+	-	+	-	5
26	-	-	+	+	+	-	-	+	-	4
27	+	+	-	+	+	-	-	-	-	4
28	+	+	-	+	-	-	-	+	-	4
29	+	+	+	-	-	-	+	-	-	4
30	+	+	-	+	-	+	-	-	-	4
31	-	+	+	+	-	-	-	-	-	3
32	+	+	-	-	+	-	-	-	-	3
33	+	+	-	-	-	+	-	-	-	3
34	+	+	-	+	-	-	-	-	-	3
35	+	+	+	-	-	-	-	-	-	3
36	-	+	-	-	+	+	-	-	-	3
37	+	+	-	-	-	-	-	-	-	2
38	+	-	-	-	-	-	-	-	-	1
39	+	-	-	-	-	-	-	-	-	1
40	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0